

Д. В. Куцкевич

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИСПАНСКОГО РАЗГОВОРНОГО МЕТАДИСКУРСА

Испанский разговорный дискурс характеризуется значительным присутствием **метакоммуникативных маркеров** – единиц, которые управляют процессом общения, служат для выражения чувств и оценок, а также регулирования отношений между коммуникантами. Вместе с тем, метакоммуникативные элементы отражают культурные особенности говорящих, а также принятые нормы вежливости. (А. Н. Синицына, 2005)

В рамках исследования были изучены содержащие метакоммуникативные маркеры диалогические фрагменты произведений Эдуарда Мендосы "Правда о деле Савольты" и Хуана Марсе "Хвосты ящерицы». Анализ данного материала показал, что испанский разговорный метадискурс включает в себя элементы, предназначенные для:

- **уточнения тождественности кода:** переспросы, уточнения и подтверждения понимания, запросы на повторение (*¿Comprende?*, *¿En qué sentido?*, *¿qué quieres decir?*, *entendido*, *¿eh?* и т.п.);
- **привлечения внимания:** *oye*, *espera*, *mira*, *perdón*, *disculpe* и т.п.;
- **уточнения условий коммуникации:** *háblele despacio*, *sin levantar la voz*, *se oía muy mal* и т.п.;

- **управления процессом общения:** в частности, речь идет о контроле темы коммуникации (например, *me interesaría tratar primero el otro tema*), истинности высказывания (например, *no mientas; no seas exagerada; déjese de tonterías*), согласия / несогласия (например, *no repliques, no diga que...*), эмоционального состояния говорящего / собеседника (например, *no pierdas la calma*) и т.п.;

- **выражения интенции говорящего:** *oíd mi consejo, quería presentarle mis disculpas, no lo digo por hacerte gracia*, и т.п.

Кроме того, следует отметить использование единиц, способствующих **последовательности и логичности** высказывания. К элементам, служащим для структурирования высказывания относятся: *luego, entonces, en primer (segundo) lugar* (упорядочивание), *además, asimismo* (добавление информации), *a fin de cuentas, de todas formas* (вывод) и т.п.

Таким образом, представленность метакоммуникативных маркеров в испанском разговорном дискурсе показывает значимость для участников процесса общения возможности управления диалогом и формирования взаимопонимания.